

ONLINE FALLARCHIV SCHULPÄDAGOGIK

www.fallarchiv.uni-kassel.de

AutorIn: Anja Eichfelder

Interner Titel: Metasprachliches Bewusstsein und Sprachspiele

Methodische Ausrichtung: Theoriegeleitete Interpretation

Quelle: Eichfelder, A. (2010). Mehrsprachige SchulanfängerInnen im einsprachigen Unterrichtsalltag. In Hortsch, W. & Panagiotopoulou, A. (Hrsg.). Sprachliche Bildung im pädagogischen Alltag. Feldstudien von angehenden GrundschullehrerInnen. Hohengehren.

Mit freundlicher Genehmigung des Schneider Verlages.

<http://www.paedagogik.de/index.php?m=wd&wid=2196>



Nutzungsbedingungen:

Das vorliegende Dokument ist ausschließlich für den persönlichen, bzw. nicht-kommerziellen Gebrauch bestimmt – es darf nicht für öffentliche und/oder kommerzielle Zwecke außerhalb der Lehre vervielfältigt, bzw. vertrieben oder aufgeführt werden. Kopien dieses Dokuments müssen immer mit allen Urheberrechtshinweisen und Quellenangaben versehen bleiben. Mit der Nutzung des Dokuments werden keine Eigentumsrechte übertragen. Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

Protokoll

Auszug aus dem Beobachtungsprotokoll vom 7. Dezember 2006

In der Frühstückspause: Während Hasan und Chiara ihr Pausenbrot essen, unterhalten sie sich auf Deutsch.

Hasan bemerkt: „Du hast eben ‚no‘ gesagt, Chiara, n - o. Das ist Englisch.“ Hasan überlegt einen Augenblick und fährt dann fort: „Man kann auch sagen ‚yes‘, y - e - s.“ Chiara nickt und erwidert: „Im Italienischen sagt man auch ‚no‘.“ Die beiden werden vom Lehrer unterbrochen, der um Aufmerksamkeit bittet.

Auszug aus dem Beobachtungsprotokoll vom 7. Dezember 2006

In derselben Frühstückspause hat der Lehrer mehrere imaginäre Namen an die Tafel geschrieben. Chiara zeigt auf einmal an die Tafel zum Namen ‚Ritter Tasso‘ und behauptet aufgeregt: „Guck mal, da steht Ritter Tasso! ‚tasso‘ ist im Italienischen der Tastsinn.“ und tippt sich mit dem Zeigefinger der rechten Hand auf ihre linke Handfläche. Hasan blickt auf ihre Hände und murmelt: „hmm“. Mateiu guckt an die Tafel und meint: „Da steht auch was zu essen. Banane, Ba-na-ne, Ba-na-no. Haha.“

Das Wort Banane steht nicht an der Tafel, dafür aber mehrere andere dreisilbige Wörter aus dem Themenbereich Nahrung (Ananas, Tomaten, Salami, Melone sowie Salat und drei Dosen Datteln).

Quellenangabe dieses Dokumentes:

Eichfelder, A.: Metasprachliches Bewusstsein und Sprachspiele

In: http://www.fallarchiv.uni-kassel.de/backup/wp-content/plugins/old/lbg_chameleon_videoplayer/lbg_vp2/videos//eichfelder_metasprach_1_ofas.pdf, 02.06.2015